

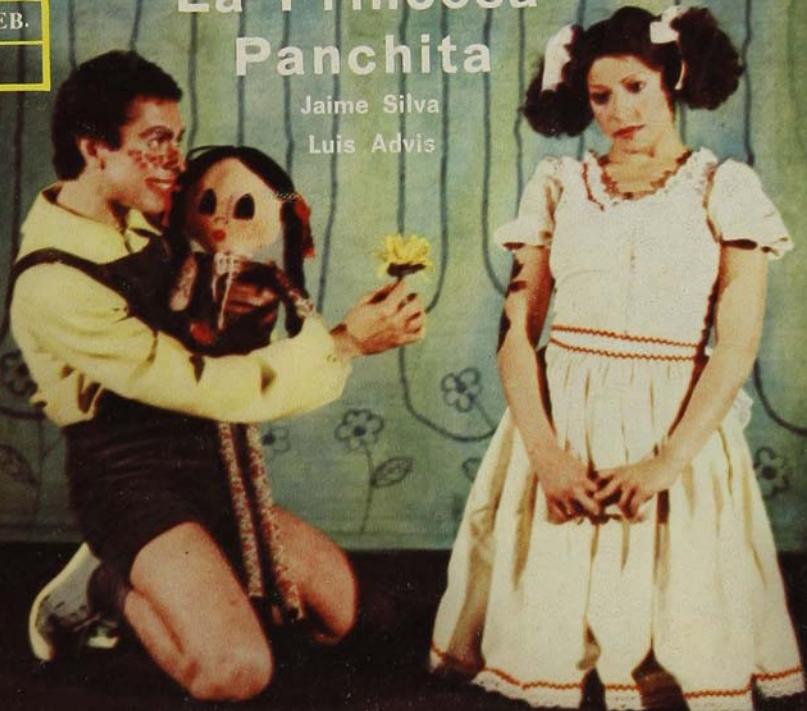
CUADERNOS DE TEATRO

N.º 3 FEB.
1981

La Princesa Panchita

Jaime Silva

Luis Avis



DEPARTAMENTO DE EXTENSION CULTURAL DEL MINISTERIO DE EDUCACION

MUSICA

LUIS ADVIS

"La música que se reproduce corresponde a fotografías de la Partitura original del Autor."

①

TONADA DE CHEPA Y PANCHITA

VOZ

Piano

TEMPO DI TONADA:

The score consists of two staves. The top staff is for 'VOZ' and the bottom staff is for 'Piano'. The piano staff begins with a dynamic 'mf' followed by a 'p' dynamic. The music is in common time, with various key signatures including F major, G major, and A major.

CHEPA

VOZ

Piano

The score consists of two staves. The top staff is for 'VOZ' and the bottom staff is for 'Piano'. The piano staff features a dynamic 'p' and a triangle symbol indicating a sustained note or percussive sound.

Piano

The score continues with the piano part, showing a sustained note and a dynamic 'p'.

PANCHITA

Voz

P

Voz

P

CHEPA

VOZ

Musical score for 'CHEPA' featuring two staves. The top staff is for 'VOZ' (voice) and the bottom staff is for 'P' (piano). The music consists of six measures. Measure 1: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords. Measure 2: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords. Measure 3: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords. Measure 4: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords. Measure 5: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords. Measure 6: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords.

PANCHITA

VOZ

Musical score for 'PANCHITA' featuring two staves. The top staff is for 'VOZ' (voice) and the bottom staff is for 'P' (piano). The music consists of six measures. Measure 1: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords. Measure 2: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords. Measure 3: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords. Measure 4: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords. Measure 5: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords. Measure 6: VOZ has eighth notes. P has eighth-note chords.

VOZ

ff

VOZ

P

VOZ

alz

ff

alz

pp

VOZ

P

(II)

CANCION DE CARMELITO

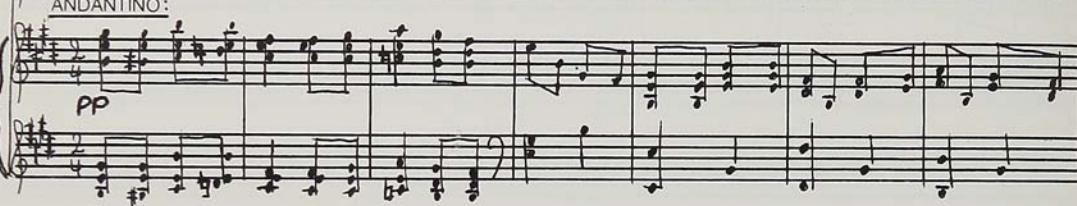
VOZ:



ANDANTINO:

P

PP



VOZ



P



Voz

P

This section of the musical score consists of two staves. The top staff, labeled 'Voz', contains a melody primarily composed of eighth notes. The bottom staff, labeled 'P' (Piano), features a harmonic foundation with chords and some rhythmic patterns. Measures 1 through 4 are shown, separated by vertical bar lines.

Voz

P

This section continues the musical score. The 'Voz' part maintains its eighth-note melody. The 'P' part introduces a more active bass line with eighth-note patterns. Measures 5 through 8 are shown, separated by vertical bar lines.

Voz

P

Voz

P

(III)

MANDANDIRUN - DIRUN - DAN

Voz

P F RIT. A TEMPO

Voz

P

VOZ

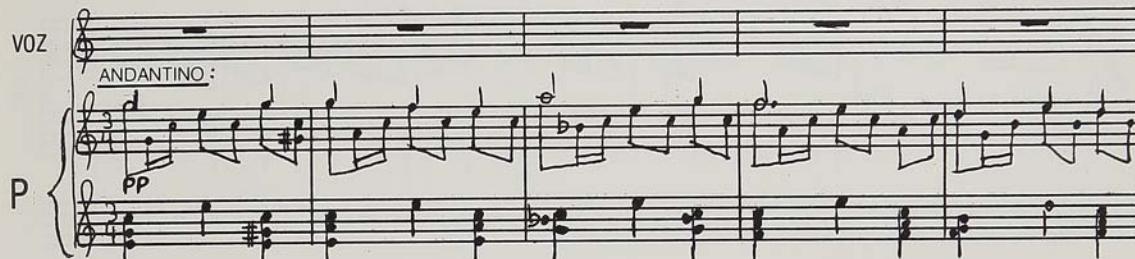
P

A handwritten musical score for voice and piano. The vocal part (VOZ) is in soprano clef, G major, common time, with a tempo marking of 120 BPM. The piano part (P) is in bass clef, C major, common time, with a tempo marking of 100 BPM. The score consists of two systems of music. The first system ends with a repeat sign and two endings. Ending 1 continues with a treble clef, F# major, and a tempo marking of 100 BPM. Ending 2 begins with a bass clef, C major, and a tempo marking of 80 BPM. The piano part includes dynamic markings such as forte (F), piano (P), and ritardando (RIT.). The score is written on ten sets of five-line staff lines.

(IV)

DUO DE AMOR

Voz ANDANTINO:

P {  }

Voz JUAN

P {  }

VOZ

Musical score for Voz and Piano. The Voz part consists of two staves of five-line music. The first staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The second staff begins with a dotted half note followed by sixteenth-note patterns. The Piano part consists of two staves of five-line music. The first staff has a treble clef and includes dynamic markings like f , p , and ff . The second staff has a bass clef and includes dynamic markings like f , p , and ff .

P

PANCHITA

VOZ

Musical score for Voz and Piano. The Voz part consists of two staves of five-line music. The first staff begins with a dotted half note followed by eighth notes. The second staff begins with a dotted half note followed by sixteenth-note patterns. The Piano part consists of two staves of five-line music. The first staff has a treble clef and includes dynamic markings like f , p , and ff . The second staff has a bass clef and includes dynamic markings like f , p , and ff .

P

VOZ

Voz

P

CANTANDO

VOZ

Voz

P

AMBOS:

Voz

P

RIT

A TEMPÓ

ped

ped.

ped

ped.

Voz

P

ped

ped.

ped.

ped.

ped.

Voz

P

This musical score consists of two staves. The top staff is for 'Voz' (voice) and the bottom staff is for 'P' (piano). The piano part includes dynamic markings such as f , ff , bf , ff , ff , ff , ff , and ff . The vocal line consists of eighth and sixteenth note patterns.

JUAN

Voz

P

This section of the musical score is labeled 'JUAN'. It continues the two-staff format for 'Voz' and 'P'. The piano part features dynamic markings like f , ff , ff , ff , ff , ff , and ff . The vocal line remains consistent with the previous measures.

PANCHITÁ

VOZ

P

This musical score page contains two systems of music. The top system starts with the vocal line 'VOZ' and the piano line 'P'. The piano part has a steady eighth-note pattern across both systems. The vocal part in the first system has sixteenth-note patterns. In the second system, the vocal part continues with sixteenth-note patterns. The piano part ends with a dynamic marking 'pp' (pianissimo) at the end of the second system.

VOZ

P

This musical score page contains two systems of music, continuing from the previous page. The top system starts with the vocal line 'VOZ' and the piano line 'P'. The piano part maintains its eighth-note pattern. The vocal part in the first system has sixteenth-note patterns. In the second system, the vocal part continues with sixteenth-note patterns. The piano part ends with a dynamic marking 'pp' (pianissimo) at the end of the second system.

V

MELOPEA Y CANCION DEL PRINCIPE AZUL

ANDANTINO :

(COMIENZA POEMA)

The musical score consists of three staves, each with a dynamic marking of **P** (Pianissimo). The first staff (D) begins with a forte dynamic (**F**) and features a series of eighth-note patterns with grace notes. The second staff (P) follows with a similar pattern, including a melodic line and harmonic chords. The third staff (P) concludes with a melodic line and a dynamic marking of **(LIBRE)**.

Musical score for orchestra and voice, page 78.

The score consists of four systems of music:

- P**: Violin I (top system). The first measure shows a melodic line with grace notes and sixteenth-note patterns. Measures 2-4 show eighth-note patterns. Measure 5 begins with a sixteenth-note pattern followed by eighth-note pairs. Measures 6-7 show eighth-note patterns. Measure 8 concludes with a sixteenth-note pattern.
- P**: Violin II (second system). Measures 1-4 show eighth-note patterns. Measures 5-7 show eighth-note patterns. Measure 8 concludes with a sixteenth-note pattern.
- Voz**: Voice (third system). Measures 1-4 show eighth-note patterns. Measures 5-7 show eighth-note patterns. Measure 8 concludes with a sixteenth-note pattern.
- P**: Cello/Bass (bottom system). Measures 1-4 show eighth-note patterns. Measures 5-7 show eighth-note patterns. Measure 8 concludes with a sixteenth-note pattern.

Key signature: F major (one sharp). Time signature: Common time (indicated by 'C'). Measure numbers: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8.

VOZ

P

VOZ

A TEMPO

P

VOZ

This section of the musical score consists of two staves. The top staff is labeled "VOZ" and features a soprano vocal line with eighth-note patterns and rests. The bottom staff is labeled "P" and represents the piano part, which includes a bass line and a treble line. The piano part uses a variety of chords and arpeggiated patterns. Measures 1 through 4 are shown, separated by vertical bar lines.

VOZ

This section continues the musical score. The "VOZ" staff shows a vocal line with eighth-note patterns and rests. The "P" staff shows the piano part with a bass line and treble line, featuring chords and arpeggiated patterns. Measures 5 through 8 are shown, separated by vertical bar lines.

(VI)

CANCION DEL PRINCIPE RUDO

VOZ

PRESTO:

P

VOZ

P

Voz

P {

F

This system contains two staves. The top staff, labeled 'Voz', begins with a single note followed by a series of sixteenth-note patterns. The bottom staff, labeled 'P' and 'F' (indicating dynamic), consists of two staves: the upper one features eighth-note patterns with various accidentals, and the lower one features sixteenth-note patterns.

Voz

P {

This system contains two staves. The top staff, labeled 'Voz', begins with a single note followed by a series of sixteenth-note patterns. The bottom staff, labeled 'P', consists of two staves: the upper one features eighth-note patterns with various accidentals, and the lower one features sixteenth-note patterns.

Voz

P

Voz

P

VOZ

Handwritten musical score for voice and piano. The vocal part (VOZ) has a melodic line consisting of eighth-note patterns. The piano part (P) includes dynamic markings such as **ff** and **f**, and various harmonic progressions.

VOZ

Continuation of the handwritten musical score. The vocal part (VOZ) maintains its eighth-note pattern. The piano part (P) shows more complex harmonic changes, with a measure labeled "8".

VOZ {

P {

VOZ {

(VII)

CUARTETO DE LOS PRINCIPIES

Handwritten musical score for Cuarteto de los Principes, section VII. The score consists of six staves of music for two voices (VOZ) and two pianos (P).

The key signature is $\text{B} \flat \text{ major}$ (two flats). The time signature is common time (indicated by 'C').

Section VII begins with a vocal line (VOZ) and continues with piano parts (P). The vocal parts are mostly sustained notes or short melodic fragments. The piano parts feature more complex rhythms, including eighth-note patterns.

A section labeled "VALS" starts at measure 8, indicated by a circled "8" above the staff. The piano parts play eighth-note chords, while the vocal parts provide harmonic support.

The score ends with a final piano part (P) consisting of sustained notes.

VOZ

VOZ

P 8→

VOZ

P 8→

1 2 3 4 5 6 7 8

VOZ

VOZ

P 8→

VOZ

VOZ

P 8→

This musical score page contains two systems of music. The first system begins with two entries from the 'VOZ' (voice) part, each consisting of a single note followed by a sixteenth-note pattern. This is followed by a piano part (P) with a dynamic marking of '8→'. The system concludes with another 'VOZ' entry. The second system begins with two more 'VOZ' entries, followed by a piano part. This piano part ends with a dynamic marking of '40.'.

A handwritten musical score for two voices (Voz) and piano (P). The score consists of two systems of music, each with two staves. The top staff of each system is for the first voice, and the bottom staff is for the piano. The music is written in common time with a key signature of one flat. Measure 1: The first voice has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. The piano has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. Measure 2: The first voice has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. The piano has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. Measure 3: The first voice has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. The piano has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. Measure 4: The first voice has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. The piano has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. Measure 5: The first voice has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. The piano has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. Measure 6: The first voice has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. The piano has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. Measure 7: The first voice has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. The piano has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. Measure 8: The first voice has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. The piano has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. Measure 9: The first voice has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. The piano has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. Measure 10: The first voice has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes. The piano has eighth-note patterns on the first and second beats, followed by quarter notes.

(VIII)

DUO DE LOS REYES PANCHOS

R. PANCHA

VOZ

VOZ

ALLEGRETTO:

P

VOZ

VOZ

P

VOZ

VOZ

P

VOZ

VOZ

P

PANCHO

p

f

p

f

p

Voz

Voz

P

Voz

Voz

P

This is a handwritten musical score for two voices (Voz) and piano (P). The score is divided into six staves. The first three staves are for the voices, and the last three are for the piano. The piano part includes dynamic markings such as 'ff' (fortissimo) and 'p' (pianissimo), and performance instructions like '80-' and '120->'. The music consists of various note heads, stems, and rests, with some notes having horizontal dashes through them.

VOZ

VOZ

P {

8va →

VOZ

VOZ

P {

8va →

1 2 3 4 5 6 7 8

VOZ

VOZ

P

This is a handwritten musical score for two voices (VOZ) and piano (P). The score consists of five systems of music. The first system starts with a treble clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The second system starts with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The third system starts with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The fourth system starts with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The fifth system starts with a bass clef, a common time signature, and a key signature of one sharp. The vocal parts (VOZ) have lyrics written above the notes. The piano part (P) includes dynamic markings such as 'ff' (fortissimo), 'p' (pianissimo), and 'mf' (mezzo-forte). The score is written on ten staves, with the vocal parts sharing the top three staves and the piano part occupying the bottom seven staves.

(IX)

ARROZ CON LECHE

Handwritten musical score for "ARROZ CON LECHE". The score consists of two systems of music, each with two staves: Voz (Voice) and P (Piano).

System 1:

- Voz:** The vocal line begins with a short rest followed by eighth-note pairs. It features melodic patterns with grace notes and slurs.
- P:** The piano part starts with eighth-note pairs, followed by sixteenth-note patterns. A dynamic marking "MF" is placed above the piano staff.

System 2:

- Voz:** The vocal line consists of eighth-note pairs and sixteenth-note patterns.
- P:** The piano part features eighth-note pairs and sixteenth-note patterns, with some notes having grace notes and slurs.

VOZ

P

This musical score consists of two systems of music. The top system shows the vocal line (VOZ) and the piano accompaniment (P). The vocal line starts with eighth-note pairs followed by quarter notes. The piano part features eighth-note chords. The bottom system continues the piano part with eighth-note chords. Measures 1 through 5 are shown.

VOZ

P

This musical score consists of two systems of music. The top system shows the vocal line (VOZ) and the piano accompaniment (P). The vocal line includes eighth-note pairs and quarter notes. The piano part features eighth-note chords. The bottom system continues the piano part with eighth-note chords. Measures 6 through 10 are shown.

Voz

P

Voz

P

(FONDO A PARLAMENTO: "YO QUERIA CASARME... ETC.)

VOZ

P {

PP LEGATO

This section of the score shows a vocal line with sustained notes and grace notes, and a piano line providing harmonic support with eighth-note chords. The piano dynamic is marked as 'PP' (pianissimo) and the touch as 'LEGATO'.

VOZ

P {

This section of the score shows a vocal line with sustained notes and grace notes, and a piano line providing harmonic support with eighth-note chords. The piano dynamic is marked as 'PP' (pianissimo) and the touch as 'LEGATO'.

Voz

P

This musical score consists of two systems of music. The top system, labeled 'Voz' and 'P' (Piano), shows a vocal line with a single note followed by a rest, and a piano line with eighth-note patterns. The bottom system, also labeled 'Voz' and 'P', shows a vocal line with sustained notes and a piano line with sixteenth-note patterns. Measure 1 ends with a fermata over the piano's sixteenth-note pattern.

Voz

P

This section continues the musical score from the previous page. The top system (Voz and P) shows a vocal line with sustained notes and a piano line with eighth-note chords. The bottom system (Voz and P) shows a vocal line with sustained notes and a piano line with sixteenth-note patterns. Measure 3 ends with a fermata over the piano's sixteenth-note pattern.

VOZ

P

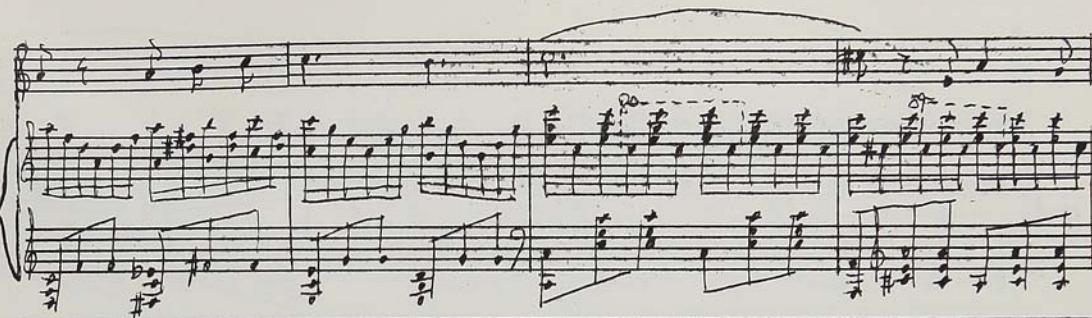
This section contains two systems of musical notation. Each system begins with a vocal line (VOZ) and a piano line (P). The first system shows VOZ holding a note with a fermata, while P plays a rhythmic pattern of eighth notes. The second system also shows VOZ holding a note with a fermata, while P plays a similar rhythmic pattern.

VOZ

P

This section contains two systems of musical notation. Each system begins with a vocal line (VOZ) and a piano line (P). The first system shows VOZ holding a note with a fermata, while P plays a rhythmic pattern of eighth notes. The second system also shows VOZ holding a note with a fermata, while P plays a similar rhythmic pattern.

VOZ



VOZ



VOZ

P

This musical score page contains two staves. The top staff is labeled 'VOZ' and shows sustained notes on the first and third strings of a piano-like keyboard. The bottom staff is labeled 'P' and shows eighth-note chords in the right hand and eighth-note bass lines in the left hand. The piano part includes some dynamic markings like 'f' and '#'. The page number '102' is located at the bottom left.

VOZ

P

This section of the musical score continues the pattern from the previous page. The vocal part maintains sustained notes on the first string. The piano part's right hand plays eighth-note chords, and the left hand provides bass support. A dynamic marking 'FFF' is placed above the piano staff in the final measure of this section.

(X)

LA CARRERA

PRESTO:

Musical score for "LA CARRERA" in Presto tempo. The score consists of three staves, each starting with a dynamic of **MF**. The first staff uses a key signature of **B-flat major** (two sharps) and a time signature of **2/4**. The second staff uses a key signature of **A-flat major** (one sharp) and a time signature of **2/4**. The third staff uses a key signature of **C major** (no sharps or flats) and a time signature of **2/4**. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth-note figures and eighth-note chords. The score concludes with a dynamic of **FF** (fortissimo).

P {

100
f
cresc. →
p 80

cresc. → fff p 80

P {

cresc. → fff p 80

cresc. → fff p 80

(XI)

FINAL DE LA OBRA

Handwritten musical score for three staves, labeled XI, Final de la Obra. The score consists of three staves, each with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The time signature varies between common time (indicated by 'C') and 7/4 time (indicated by '7/4'). The first staff begins with a dynamic 'P' and a tempo marking 'F'. The second staff begins with a dynamic 'P' and a tempo marking 'p'. The third staff begins with a dynamic 'P'. The music features complex rhythmic patterns, including eighth-note and sixteenth-note figures, and various rests. The score concludes with a dynamic 'FFF'.

P {

100

P {

P {

3#

P {

RALL. →

A TEMPO

This section of the score shows a piano part (P) on two staves. The first staff begins with a dynamic of $\frac{8}{8}$, followed by a measure of $\frac{9}{8}$ with a tempo marking of *RALL.*. The second staff begins with a measure of $\frac{4}{4}$ and ends with a measure of $\frac{6}{8}$. The tempo changes to *A TEMPO* at the end of the first staff. The piano part consists of eighth-note patterns throughout.

VOZ CARMELITO

This section shows a vocal line (VOZ) and a piano part (P). The vocal line starts with a dotted half note followed by eighth notes. The piano part has eighth-note patterns. The vocal line ends with a fermata over the last note of the first measure.

P {

p p

This section shows a piano part (P) on two staves. The first staff has a dynamic of *p p*. The second staff has eighth-note patterns. The piano part continues with eighth-note patterns.

VOZ



VOZ



CORO

Voz

P

This section shows the first three measures of the musical score. The vocal part (Voz) has a steady eighth-note pattern. The piano part (P) consists of eighth-note chords. Measure 1 ends with a dynamic ff. Measure 2 begins with a dynamic fff. Measure 3 ends with a dynamic ff.

Voz

P

This section shows the fourth through sixth measures of the musical score. The vocal part (Voz) continues its eighth-note pattern. The piano part (P) maintains its eighth-note chordal texture. Measure 4 ends with a dynamic ff. Measure 5 begins with a dynamic f. Measure 6 ends with a dynamic ff.

2

VOZ

P

This is a handwritten musical score for voice and piano. The top system shows a vocal line (VOZ) with eighth-note patterns and a piano line (P) with sixteenth-note chords. The bottom system continues the vocal line and includes dynamic markings like δ° and $\delta^{\#}$. The score is written on five-line staves.

VOZ

P

This is a continuation of the handwritten musical score from the previous page. It consists of two systems of music for voice and piano. The vocal line (VOZ) and piano line (P) are shown on five-line staves. The piano line features sixteenth-note chords with various dynamics and key changes indicated by symbols like δ° , $\delta^{\#}$, and $\delta^{\#}$.

Voz

P

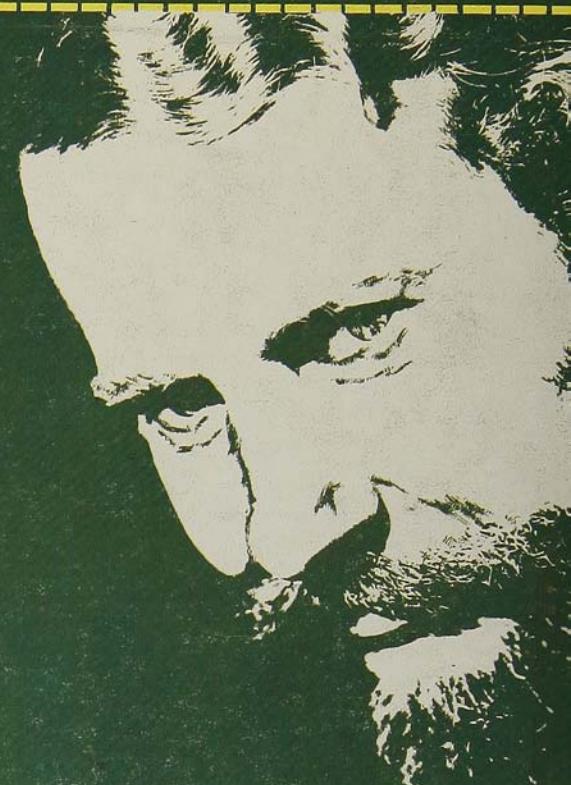
p

Voz

P

ff

FFF



SUMARIO

3 Presentación

- MANUEL PEÑA 5 Síntesis histórica
del Teatro Infantil
en Chile
- EUGENIO GUZMAN 11 Cuento de la puesta
en escena de un
cuento
- REBECA URIBE 15 Desde la antigua
Grecia los niños
participaban en
espectáculos públicos
- JAIME SILVA 20 "Princesa Panchita"
Texto completo
- LUIS ADVIS 61 Música
- ANITA KLESKY 112 Panorama Teatral